

**SpanSet®**

**SpanSet®**

# Height Safety

**€ 0158**

EN 358:1999

**D**  
**Gebrauchsanleitung**  
für den Haltegurt ErgoHalt ohne Steigschutzöse

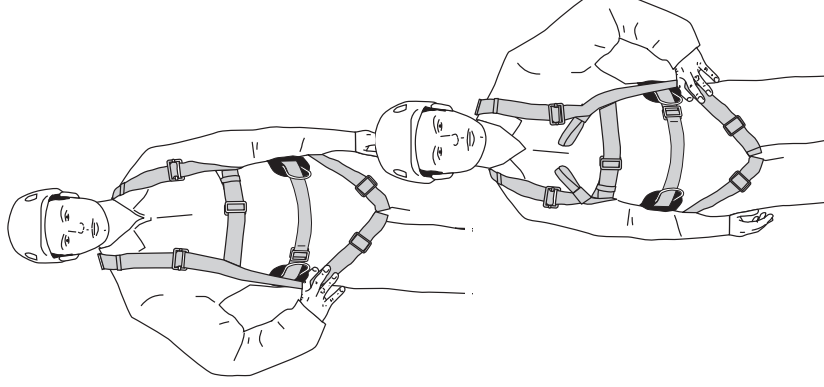
**GB**  
**Instructions for Use**  
for safety harness (model ErgoHalt)

**F**  
**Mode d'emploi**  
pour la sangle de retenue de type ErgoHalt

**E**  
**Instrucciones**  
para el cinturón de sujeción tipo ErgoHalt

**I**  
**Istruzioni per l'uso**  
per la cintura di sicurezza tipo ErgoHalt

**NL**  
**Gebruiksaanwijzing**  
voor de Veiligheids gordel type ErgoHalt



**SpanSet®**

Gesellschaft für Transportsysteme und technische Bänder mbH & Co. KG  
Jülicher Straße 49 - 51

D-52531 Übach-Palenberg

Tel +49 (0) 2451 4831-0

Fax +49 (0) 2451 4831-8191

E-Mail: [info@spanset.de](mailto:info@spanset.de)

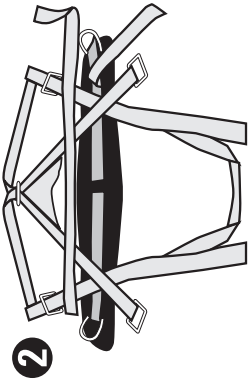
Internet: [www.spanset.de](http://www.spanset.de)

003415X - TOP ART

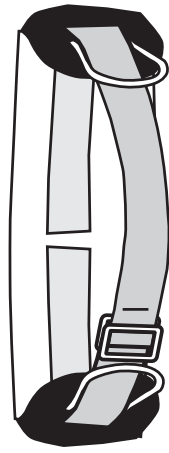
**ErgoHalt**

SpanSet®

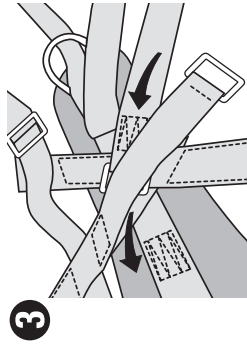
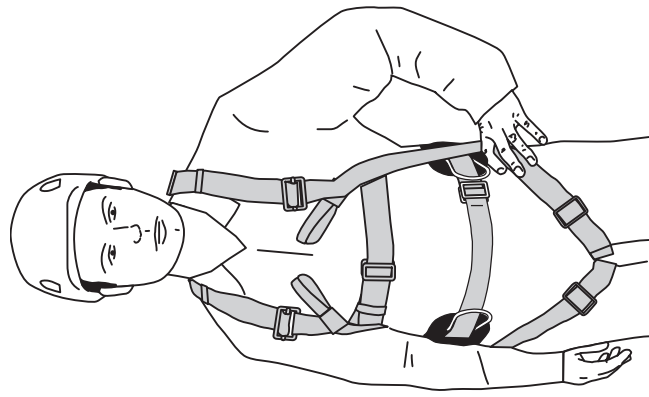
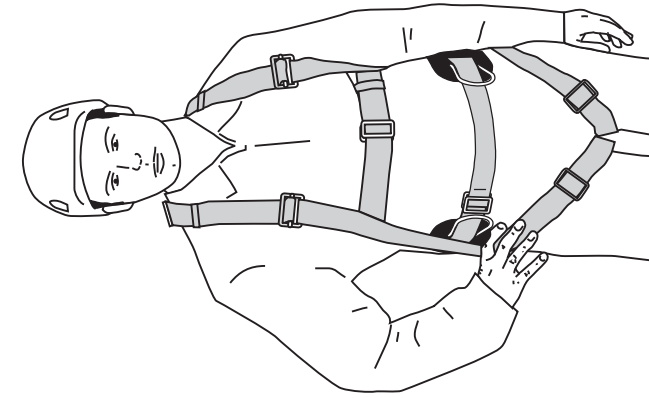
SpanSet®



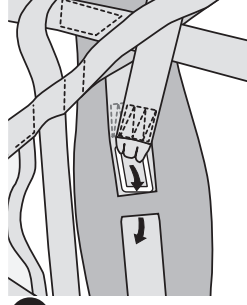
2



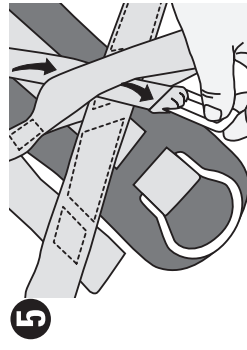
1



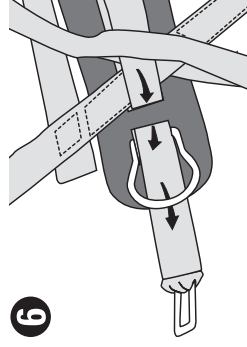
3



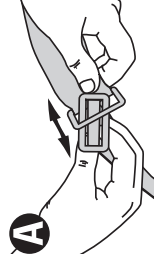
4



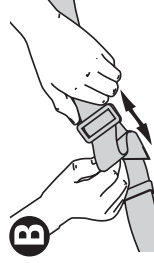
5



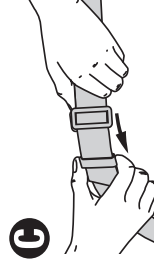
6



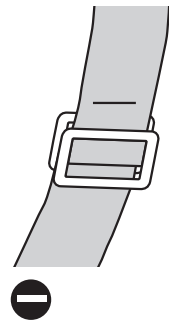
A



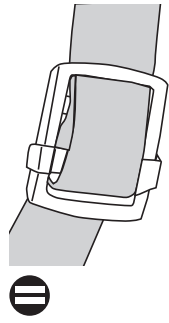
B



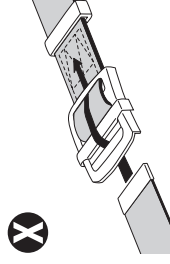
C



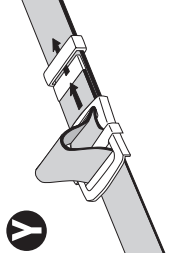
I



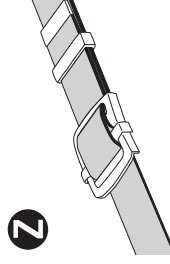
II



X



Y



Z

D

GB

F

E

I

NL

## Gebrauchsanleitung für den Haltegurt ErgoHalt ohne Steigschutzöse

### Einführung

Der Haltegurt ist CE-geprüft nach EN 358:2000 (Haltegürte und Verbindungsmittel für Haltegürte). Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Inbetriebnahme vollständig durch. Haltegürte sollten als Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung, jeweils personenbezogen zur Verfügung gestellt werden. Eine Haftung für Missbrauch oder unsachgemäße Anwendung wird vom Hersteller nicht übernommen. Es dürfen keine Änderungen oder Zusätze an dem Produkt vorgenommen werden.



### Anlegen

Der Haltegurt wird wie nachfolgend beschrieben geschlossen. Der Haltegurt Typ ErgoHalt wird alternativ mit zwei unterschiedlichen Verschlusschnallen geliefert. Überprüfen Sie den Ihnen vorliegenden Gurt und beachten den entsprechend zutreffenden Teil im folgenden Text.



### Verschlusschnalle zweiteilig

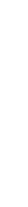
Öffnen Sie ggf. die Verschlusschnalle des Gurtes (Abb. A) und stellen die Gurtlänge – falls erforderlich – auf weit ein. Legen Sie den Gurt so an, dass die Halteösen im Bereich der Hüftknochen zu liegen kommen. Hierzu können Sie – falls erforderlich – die Halteösen und die Verschlusschnalle gegeneinander verschieben. Schließen Sie die passende Gurtlänge ein, indem Sie am losen Ende ziehen (Abb. B). Sichern Sie das lose Gurtende mit dem Bandriederhalter (Abb. C).



### Verschlusschnalle einteilig

Öffnen Sie ggf. die Verschlusschnalle des Gurtes. Legen Sie den Gurt so an, dass die Halteösen im Bereich der Hüftknochen zu liegen kommen. Hierzu können Sie – falls erforderlich – die Halteösen und die Verschlusschnalle gegeneinander verschieben. Fäden Sie anschließend das lose Gurtende von unten in den Klemmbereich der Schnalle ein (Abb. X) und stellen Sie die passende Gurtlänge ein, indem Sie am losen Ende ziehen (Abb. Y). Sichern Sie das lose Gurtende, indem Sie es anschließend durch die Schnalle fädelt (Abb. Z). Beachten Sie hierzu auch die in die Schnalle eingepprägten Markierungen.

Der Haltegurt wird nur in einer universellen Größe gefertigt.



len, dass ein Absturz ausgeschlossen ist. Die Benutzung des Haltegurtes darf nur durch unterwiesene und fachkundige Personen erfolgen. Prüfen Sie unmittelbar vor der Verwendung stets die Anschlagpunkte, den Gurt und alle anderen Teile des Systems. Schützen Sie die gesamte Ausrüstung während der Verwendung vor scharfen Kanten oder rauen Oberflächen und vor Chemikalien. Vermeiden Sie den Kontakt mit heißen Oberflächen und heißen Gasen, die beispielsweise von Löt- oder Schweißbrennern ausgestoßen werden. Stellen Sie sicher, dass für den Fall eines Notfalles geeignete Rettungsmittel vorhanden sind und geeignete Rettungsmaßnahmen eingeleitet werden können.

### Prüfung und Abladeife

Die tragenden, textilen Bestandteile des Haltegurtes bestehen aus Polyester. Führen Sie vor jeder Anwendung eine sorgfältige Funktions- und Sichtprüfung auf Einsatzfähigkeit durch. Nehmen Sie den Haltegurt unbedingt aus dem Einsatz und legen Sie ihn einer sachkundigen Person vor, wenn Sie geringste Zweifel an seinem einwandfreien Zustand haben oder nachdem er einem Absturz ausgesetzt war. Das Produkt muss nach Bedarf, mindestens jedoch alle 12 Monate unter Beachtung dieser Gebrauchsanleitung von einer sachkundigen Person überprüft werden. Diese Prüfungen müssen in der Prüfkarte dokumentiert werden. Die Prüfung ist erforderlich, um die Sicherheit und Wirksamkeit der PSA zu gewährleisten. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung (oder eine Kopie) und die Prüfkarte stets zusammen mit dem Auffanggurt auf, um zukünftige Prüfungen und Kontrollen zu vereinfachen. Bei den Prüfungen sind folgende Punkte besonders zu beachten:

**Gurband:** Auf Schmitze, Risse, Abrieb, Quetschungen, Verschiebungen in der Gewebestruktur, Spuren von Hitzeeinwirkungen (z.B. Löcher durch Schweißspalten) oder Chemikalien prüfen.  
**Nähte:** Auf geringere Nähte und lockere oder verschlissene Nähte prüfen.  
**Metalleile:** Auf Beschädigungen und Verformungen prüfen. Alle beweglichen Teile müssen voll funktionsfähig sein.  
**Kenzeichnung:** Auf Vorhandensein und vollständige Lesbarkeit des Kennzeichnungsetiketts prüfen.

### Nutzungsdauer

Spätestens nach einer Nutzung von ca. 6 bis 8 Jahren ist das Produkt außer Betrieb zu nehmen, auch wenn kein Absturz erfolgt ist und eine Funktions- und Sichtprüfung positiv verläuft. Spätestens 10 Jahre nach Herstellung ist das Produkt immer abzulegen, selbst wenn es unbenutzt gelagert wurde. Die Angabe des Herstellungsjahres finden Sie auf dem Kennzeichnungsetikett des Haltegurtes.

### Reinigung und Desinfektion

Bei Bedarf reinigen Sie den Haltegurt in handwarmem Wasser mit neutraler Seife, ggf. mit weicher Bürste behandelnd. Mit klarem Wasser gut spülen. Keinesfalls anders als angegeben reinigen!

Im Freien oder in gut gelüfteten Räumen trocknen lassen. Dabei direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Niemals offenes Feuer oder andere Hitzequellen zum Trocknen verwenden!

Stellen Sie sicher, dass das verwendete Desinfektionsmittel für Polyester und Stahl geeignet ist, wenn mit dem Gurt eine Desinfektion durchgeführt werden soll.

### Lagerung und Transport

Kühl, trocken, vor Licht geschützt und gut durchlüftet aufbewahren. Sehr hohe und sehr tiefe Temperaturen vermeiden. Darauf achten, dass kein Kontakt zu Chemikalien oder entsprechenden Dämpfen entsteht. Möglichst geschützt – z. B. in einem geeigneten Beutel – transportieren.

### SpanSet-Schulungen

Die Firma SpanSet bietet Schulungen an, die entweder vor Ort oder auf unserem Firmengelände durchgeführt werden und alle Gesichtspunkte der Arbeitssicherheit bei Arbeiten in großer Höhe abdecken. Die Schulungen sind ISO-9001-zertifiziert, und bei erfolgreicher Teilnahme werden entsprechende Bescheinigungen ausgestellt. Die Teilnahme an diesen Schulungen ist zwar nicht vorgeschrieben, aber im Interesse der Sicherheit unbedingt zu empfehlen. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an die Firma SpanSet.

Bei der Baumusterprüfung eingeschaltete notifizierte Stelle EXAMI BBG Prüf- und Zertifizier GmbH, Dimmdahlstr. 9, 44809 Bochum, ☎ 0158

### Bedeutung aller Kennzeichnungen auf dem Haltegurt



Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.



Das Produkt entspricht der Richtlinie 89/686/EG und wurde bei einer notifizierte Stelle geprüft und zertifiziert.

Für den Fall des Weiterverkaufs in andere Länder muss dafür gesorgt werden, dass diese Gebrauchsanleitung dem Nutzer in der Sprache des Verkaufslandes zur Verfügung steht.



## Mode d'emploi pour la sangle de retenue de type ErgoHalt

### Introduction

La sangle de retenue est certifiée conforme CE selon les normes EN 358:2000 (sangles de retenue et matériel d'assemblage pour sangle de retenue). Avant toute utilisation, veuillez lire dans leur intégralité ce mode d'emploi. Considérés comme partie intégrante de l'équipement de protection personnelle, les sangles de retenue devraient être mis à disposition pour des personnes bien définies. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout abus ou utilisation non conforme. Il est interdit d'apporter des modifications ou des ajouts au produit.

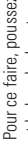


### Pose

Fermer la sangle de retenue comme décrit ci-dessous. La sangle de retenue de type ErgoHalt est fournie avec deux boucles de fermeture différentes. Contrôlez la sangle dont vous disposez et observez le passage correspondant dans le texte qui suit.



**Boucle de fermeture en deux parties**  
 (Fig. A) et réglez la longueur de la sangle, si nécessaire, sur ample. Placez la sangle de sorte que les anneaux de retenue se trouvent dans la région de la hanche et l'anneau de sécurité en montée et descende au milieu de l'abdomen. Pour ce faire, poussez si nécessaire les anneaux de retenue et la boucle de retenue les uns contre l'autre. Fermez ensuite la boucle de fermeture (Fig. A) et ajustez la sangle à la longueur adéquate en tirant sur l'extrémité non fixée (Fig. B). Sécurisez cette extrémité avec le dispositif de compression (Fig. C).



**Boucle de fermeture monobloc**  
 Le cas échéant, ouvrez la boucle de fermeture de la sangle (Fig. A) et réglez la longueur de la sangle, si nécessaire, sur ample. Placez la sangle de sorte que les anneaux de retenue se trouvent dans la région de la hanche et l'anneau de sécurité en montée et descende au milieu de l'abdomen. Pour ce faire, poussez si nécessaire les anneaux de retenue et la boucle de retenue les uns contre l'autre. Ensuite, enfitez l'extrémité de la sangle non fixée dans la zone de serrage de la boucle en passant par le dessous (Fig. X) et ajustez la sangle à la longueur adéquate en tirant sur l'extrémité non fixée (Fig. Y). Sécurisez l'extrémité de la sangle non fixée en l'enfilant ensuite dans la boucle (Fig. Z). Observez également les repères estampés dans la boucle. La sangle de retenue est fabriquée en une seule taille universelle.



**Etat de santé de l'utilisateur**  
 Avant toute utilisation, l'aptitude physique de l'utilisateur devra être attestée conformément aux réglementations légales et administratives. En cas d'apparition de troubles physiques juste avant ou pendant l'utilisation (sentiment de vertige ou équivalent) qui entravent l'utilisateur dans ses agissements, il est conseillé de renoncer à l'intervention et donc à l'utilisation.

**Utilisation**  
 Observer les modes d'emploi de l'équipement de protection personnelle employé. Le harnais antichute doit être bien tendu tout en étant confortable. Vérifiez même en cours d'utilisation que la position de la sangle est correcte et sur-tout les éléments de fixation et de réglage. Les anneaux de retenue sont prévus exclusivement pour servir de systèmes utilisés comme anneaux antichute dans un harnais antichute. La fonction de retenue et de maintien du harnais antichute ne doit être utilisée que lorsque l'utilisateur peut ainsi être retenu, excluant ainsi tout risque de chute. Dans un système de retenue, utiliser impérativement un élément de liaison pour sangles de retenue conformément à la norme EN 358. L'élément de liaison utilisé doit toujours être tendu, la liberté de mouvement étant limitée à 60 cm. Tous les points d'accrochage doivent se trouver au-dessus de la taille de l'utilisateur. Il peut s'avérer nécessaire de faire appel à des dispositions complémentaires en ce qui concerne les fonctions de retenue et antichute des équipements collectifs (par ex. filets antichute, système antichute selon la norme EN 363) pour assurer une protection contre les chutes en hauteur. Ajuster l'élément de liaison sur les systé-



**Nettoyage et désinfection**  
 En cas de besoin, nettoyer la sangle de retenue dans de l'eau tiède avec un savon neutre et éventuellement une brosse. Bien rincer à l'eau claire. Ne le nettoyez en aucun cas d'une autre manière. Laisser sécher dehors ou dans des pièces bien aérées. Eviter une exposition directe aux rayons du soleil. Ne jamais le sécher sur un feu ouvert ou sur d'autres sources de chaleur. Vérifiez que le désinfectant employé convient pour le polyester et l'acier s'il faut désinfecter la sangle.

mes de retenue de manière à exclure tout risque de chute. La sangle de retenue ne doit être utilisée que par des personnes instruites et expérimentées. Juste avant l'utilisation, vérifiez systématiquement les points d'accrochage, la sangle et tous les autres éléments du système. Pendant l'utilisation, protégez l'ensemble de l'équipement contre les arêtes contondantes ou les surfaces rugueuses ainsi que contre les produits chimiques. Evitez tout contact avec des surfaces brillantes et des gaz brillants dégageés par exemple lors de travaux de soudage ou de brasage. Assurez-vous que des moyens de secours suffisants sont à disposition en cas d'urgence et que les mesures de secours appropriées pourront bien être mises en œuvre.

### Contrôle et état d'usure nécessitant un remplacement

Les éléments textiles porteurs de la sangle de retenue sont composés de polyester. Avant chaque utilisation, procédez à un contrôle visuel minutieux du bon fonctionnement. Au moindre doute concernant son parfait état de fonctionnement ou après exposition à une chute, mettez impérativement la sangle de retenue hors de la circulation et présentez-la à une personne compétente. Le produit doit être contrôlé selon les besoins et au moins tous les 12 mois par une personne compétente dans le respect de mode d'emploi. Ces contrôles devront être consignés dans la carte de contrôle. Le contrôle est impératif pour garantir la sécurité et l'efficacité de l'équipement de protection personnelle. Conservez ce mode d'emploi (ou une copie) et la carte contrôle toujours ensemble avec le harnais antichute pour simplifier les examens et les contrôles ultérieurs. Lors des contrôles, observer les points suivants :

**Sangle :** contrôler qu'il n'y a aucune coupure, déchirure, traces d'abrasion, aucuns écrasements ni décalages dans la structure du tissu, aucunes traces d'effets dus à la chaleur (trous provoqués par les perles de sueur par ex.) ou de produits chimiques.

**Coutures :** contrôler qu'il n'y a aucune couture déchirée ni de fils usés ou décosus.

**Pièce métalliques :** contrôler qu'il n'y a aucunes détériorations ni déformations. Toutes les pièces mobiles doivent parfaitement fonctionner.

**Étiquette :** Contrôler la présence et la parfaite lisibilité de l'étiquette de caractérisation.

**Durée d'utilisation**  
 Mettre le produit hors service au plus tard après une utilisation pendant 6 à 8 ans, même s'il n'y a eu aucune chute ou si un contrôle visuel du bon fonctionnement s'est révélé positif. Mettre systématiquement le produit au rebut au plus tard 10 ans à compter de sa fabrication. L'année de sa fabrication est indiquée sur l'étiquette de caractérisation de la sangle de retenue.

### Formations SpanSet

La société SpanSet propose des formations qui peuvent être dispensées soit sur place soit dans l'enceinte de l'établissement et couvrent tous les points de la sécurité du travail pour les travaux à grande hauteur. Ces formations sont certifiées ISO 9001 et des attestations correspondantes sont délivrées lorsque la formation est suivie avec succès. La participation à ces formations n'est certes pas obligatoire mais vivement recommandée dans l'intérêt de la sécurité. Pour de plus amples informations, merci de contacter la société SpanSet.

Organisme agréé pour l'approbation de modèle type EXAMI BBG Prüf- und Zertifizier GmbH, Dimmendahlstr. 9, D-44809 Bochum, ☎ 0158

### Signification de tous les codes indiqués sur la sangle de retenue et/ou l'élément de liaison pour sangles de retenue



Lire attentivement le mode d'emploi.

**CE** Le produit est conforme à la directive 89/686/CE et a été contrôlé et certifié par un organisme agréé.

En cas de revente dans d'autres pays, veiller à mettre à disposition de l'utilisateur une traduction de ce mode d'emploi dans la langue du pays où la vente est réalisée.



## Instrucciones para el cinturón de sujeción tipo ErgoHalt

### Introducción

El cinturón de sujeción tiene la homologación CE según EN 358/2000 (cinturones de sujeción y elementos de unión para cinturones de sujeción). Lea integralmente este manual de instrucciones antes de la puesta en servicio. Los cinturones de sujeción deben ser puestas a disposición como parte integrante del equipo de protección personal para las personas que lo necesitan. El fabricante no asume la responsabilidad en caso de abuso a utilización incorrecta. No está permitido efectuar modificaciones o añadidos al producto.



### Colocación

El cinturón de sujeción se cierra como descrito a continuación. El cinturón de sujeción tipo ErgoHalt se suministra con dos hebillas alternativas. Compruebe el cinturón en su poder o consulte la pieza correspondiente en el texto siguiente.



### Hebilla de dos piezas

Abra, si corresponde, la hebilla del cinturón (Ilustr. A) y ajuste la longitud del cinturón para más anchura, si fuera necesario. Córrese el cinturón de manera que las argollas de sujeción queden en la zona de la cadera y la argolla de protección de subida en el centro del vientre. Para esto puede – si fuera necesario – desplazar las argollas de sujeción y la hebilla acercándolas. A continuación cierre la hebilla (Ilustr. A) y ajuste la longitud adecuada del cinturón, tirando del extremo suelto (Ilustr. B). Sujete el extremo suelto con el retén de correa (Ilustr. C).



### Hebilla de una pieza

Si fuera el caso, abra la hebilla del cinturón. Córrese el cinturón de manera que las argollas de sujeción queden en la zona de la cadera y la argolla de protección de subida en el centro del vientre. Para esto puede – si fuera necesario – desplazar las argollas de sujeción y la hebilla acercándolas. A continuación enhebre el extremo suelto del cinturón desde abajo en la zona de apriete de la hebilla (Ilustr. X) y ajuste la longitud adecuada del cinturón, tirando del extremo suelto (Ilustr. Y). Sujete el extremo suelto del cinturón, terminando por enhebrarlo por la hebilla (Ilustr. Z). Para ello observe también las marcas estampadas en la hebilla. El cinturón de sujeción sólo se fabrica en una medida univarsal.



### Combinación del cinturón de sujeción con un arnés de seguridad

El cinturón de sujeción se puede combinar con los arneses de seguridad del tipo: ErgoStop 1PS, ErgoStop 1PS-K, ErgoStop 2PLo ErgoStop 2PL-K. En este caso observe también el manual de instrucciones del correspondiente arnés de seguridad. Para combinar el cinturón de sujeción con los arneses de seguridad del tipo ErgoStop 1PS, ErgoStop 1PS-K, ErgoStop 2PLo ErgoStop 2PL-K, retire la correa sin la hebilla delantera de los dos primeros pasos del forro posterior. Coloque el cinturón de sujeción con el acolchado hacia abajo sobre una superficie de trabajo, luego coloque encima el arnés de seguridad con el lado inferior hacia abajo, de manera que las costuras romboidales queden sobre el acolchado, por encima de las hebillas de piernas (Ilustr. 2). A continuación vuelva a introducir la correa retirada, pasándola por los pasos de correa del arnés de seguridad (Ilustr. 3/5) y por los pasos del acolchado (Ilustr. 4/6). El arnés de seguridad ampliado de esta manera se pone y cierra según la descripción en el manual de instrucciones del arnés de seguridad.

### Estado de salud del usuario

Antes del uso se debe comprobar la aptitud física del usuario, según las normativas legales. Si inmediatamente antes del uso el usuario tuviera molestias físicas (mareos o similares) que limitasen su capacidad, se debe prescindir del uso resp. de la realización del trabajo.

### Utilización

Observar las instrucciones de uso de los sistemas de protección contra caídas de altura utilizados. El cinturón de sujeción debe quedar bien ajustado, pero cómodo. Compruebe también durante el uso el asiento del cinturón, en particular las piezas de sujeción y ajuste. Las argollas de sujeción están previstas únicamente para sistemas de suspensión y sujeción, no pueden ser utilizados como argollas de amortiguación en un sistema de protección contra caídas. La función de sujeción o suspensión del arnés de seguridad sólo puede ser utilizada cuando con ella el usuario puede quedar sujeto de manera que la caída esté excluida. En un sistema de sujeción contra caídas se debe utilizar un elemento de conexión para cinturones de sujeción según EN 358. El elemento de conexión utilizado siempre debe estar tensado, el movimiento libre se debe limitar a un máximo de 0,6 m. Todos los puntos de sujeción utilizados deben estar situados por encima de la cintura del usuario. Puede ser necesario utilizar dispositivos adicionales con funciones de sujeción en posición de trabajo o de amortiguación de caída con equipamientos colectivos (p.ej. redes de retención, sistemas de protección contra caídas

según EN 363) para la protección contra la caída de altura. Ajustar los elementos de unión de los sistemas de sujeción de manera que la caída esté excluida. El cinturón de sujeción sólo puede ser utilizado por personas con la correspondiente formación. Inmediatamente antes del uso, compruebe siempre los puntos de sujeción, el cinturón y las demás piezas del sistema. Durante el uso, proteja todo el equipo de los bordes cortantes, las superficies ásperas y los productos químicos. Evite el contacto con superficies calientes y gases calientes, como p.ej. los emitidos por aparatos de soldar. Asegúrese de que en caso de emergencia haya medios de socorro adecuados y se puedan tomar las medidas de salvamento debidas.

### Examen y estado de recambio

Los elementos textiles de sujeción del cinturón de sujeción de poliéster. Antes de cada uso examine cuidadosamente la aptitud funcional del equipo. Es obligatorio que retire del servicio el cinturón de sujeción y lo entregue a un experto, cuando tuviera la menor duda sobre su estado correcto de funcionamiento o cuando hubiera estado expuesto a una caída. El producto debe ser revisado por un experto según necesidad, pero como mínimo cada 12 meses, observando este manual de instrucciones. Estas revisiones se deben hacer constar en una tarjeta de examen. El examen es necesario para asegurar la seguridad y eficacia del sistema de protección contra caídas de altura. Guarde siempre estas instrucciones (o una copia) y la tarjeta de revisiones junto con el arnés de seguridad, para simplificar las revisiones y controles futuros. Para los exámenes se deben observar especialmente los puntos siguientes:

**Correas:** Comprobación de cortes, desgarros, desgate, zonas aplastadas, desplazamientos en la estructura del tejido, huellas de acción del calor (p.ej. agujeros debidos a gotas de soldadura) o agentes químicos.

**Costuras:** Costuras rotas o hilos sueltos o gastados.

**Piezas metálicas:** Comprobar daños y deformaciones.

Todas las piezas móviles deben funcionar perfectamente.

**Marcado:** Comprobar la existencia y perfecta legibilidad de la etiqueta de marcado.

### Vida útil

El producto se debe quitar de la circulación después de un uso máximo de 6 hasta 8 años, aún cuando no haya habido ninguna caída y el examen visual y de funcionamiento resulte positivo. Después de un máximo de 10 años desde la fabricación el producto se debe quitar de circulación, aún cuando hubiera estado almacenado sin uso. La indicación del año de fabricación se encuentra en la etiqueta de marcado del cinturón de sujeción. En caso de necesidad, limpie el cinturón de sujeción en agua tibia con jabón neutro, eventualmente con un cepillo suave.

### Limpieza y desinfección

En caso de necesidad, limpie el cinturón de sujeción en agua tibia con jabón neutro, eventualmente con un cepillo suave. Enjuague bien con agua limpia. ¡Limpiar únicamente como indicado! Deje secar afuera o en una habitación bien ventilada. Evite la exposición directa al sol. ¡Nunca utilice fuego u otras fuentes de calor para el secado!

Cuando las correas se deban desinfectar, asegúrese que el desinfectante utilizado sea apto para poliéster y acero.

### Almacenaje y transporte

Guarde el equipo en un sitio fresco, seco, protegido de la luz y bien ventilado. Evite las temperaturas extremas. Cuidado que no haya contacto con productos químicos o sus vapores. Transportelo protegido, p.ej. dentro de un bolso adecuado.

### Cursillos SpanSet

La empresa SpanSet ofrece cursillos de formación, que se pueden realizar en su empresa o en la nuestra y que tratan todos los aspectos de la seguridad laboral para trabajos en altura. Los cursillos poseen la homologación ISO 9001, y para la participación con éxito se extienden los certificados correspondientes.

La participación en estos cursillos no está prescrita, pero se recomienda encarecidamente en interés de la seguridad. Si desea más información, por favor diríjase a la empresa SpanSet.

Entidad interventora en el ensayo de modelo industrial:

EXAMI BBG Prüf- und Zertifizier GmbH, Dimmendahlstr. 9, 44809 Bochum, ☎ 0158

**El significado de todos los marcados en el cinturón de sujeción, resp./y elementos de unión para cinturones de sujeción**



Leer atentamente el manual de instrucciones.

☎ El producto cumple con la Directiva 89/686/CE y fue examinado y certificado por un ente oficial.

Para el caso de reventa a otros países, se debe asegurar que este manual de instrucciones esté disponible en la lengua del usuario del país de venta.

## Istruzioni per l'uso per la cintura di sicurezza tipo ErgoHalt

### Nota introduttiva

La cintura di sicurezza è certificata CE in conformità con EN 358/2000 (cinture di sicurezza e mezzi di collegamento per cinture di sicurezza). Prima della messa in funzione, leggere per intero queste istruzioni per l'uso. Le cinture di sicurezza devono essere messe a disposizione come parte integrante dell'attrezzatura di protezione individuale specificamente alla persona in questione. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di applicazione impropria o impiego non ammesso. Non è permesso apportare alcuna modifica o aggiunta al prodotto.



### Applicazione

La cintura di sicurezza viene chiusa nel modo descritto qui di seguito. La cintura di sicurezza tipo ErgoHalt viene fornita rispettivamente con due diverse fibbie di chiusura. Controllare quale cintura si è ricevuta in fornitura e, nel testo che segue, tenere conto di conseguenza della parte che riguarda la propria situazione.



### Fibbia di chiusura doppia

Aprire se necessario la fibbia della cintura (fig. A) ed eventualmente prolungare la cintura. Applicare la cintura in modo che gli anelli portanti vengano a posizionarsi sui fianchi e l'anello per l'aggancio del dispositivo di sicurezza salta-discesa venga a trovarsi al centro della pancia. Nella regolazione della posizione, se necessario, si possono spingere gli anelli portanti e la fibbia gli uni verso l'altra.

Dopo di che chiudere la fibbia (fig. A) e regolare la cintura sulla giusta lunghezza tirando l'estremità libera (fig. B). Assicurare l'estremità libera della cintura con il premimastro (fig. C).



### Fibbia di chiusura singola

Se necessario, aprire la fibbia di chiusura della cintura. Applicare la cintura in modo che gli anelli portanti vengano a posizionarsi sui fianchi e l'anello per l'aggancio del dispositivo di sicurezza salta-discesa venga a trovarsi al centro della pancia. Nella regolazione della posizione, se necessario, si possono spingere gli anelli portanti e la fibbia gli uni verso l'altra. Dopo di che infilare dal basso l'estremità libera della cintura nella zona di serraggio della fibbia (fig. X) e regolare la cintura sulla giusta lunghezza tirando l'estremità libera (fig. Y). Assicurare l'estremità libera della cintura infilandola quindi nella fibbia (fig. Z). Nel far questo, tenere conto anche delle marcate incise nella fibbia. La cintura di sicurezza viene realizzata solo in una misura unica universale.



L'uso della cintura di sicurezza è permesso solo a persone autorizzate e specializzate. Subito prima dell'impiego, controllare sempre i punti di imbracatura, la cintura e tutti gli altri componenti del dispositivo. Durante l'impiego, proteggere l'intera attrezzatura da spigoli acuminati o superfici scabrose e dall'azione di prodotti chimici. Evitare il contatto con superfici e gas surriscaldati, liberati ad esempio da cannelli per brasatura o saldatura. Assicurarsi che, nel caso di un'emergenza, siano a disposizione mezzi di salvataggio idonei e che sia possibile avviare misure di salvataggio adeguate.

### Controllo e durata

I componenti tessili portanti della cintura di sicurezza sono in poliestere. Prima di ogni impiego, effettuare un controllo visivo e funzionale per verificare l'utilizzabilità della cintura. Se si dovesse avere anche il minimo dubbio sullo stato di perfetta idoneità della cintura e dopo una situazione di caduta, escluderla assolutamente dall'impiego e metterla all'attenzione di persona esperta. A seconda delle esigenze, ma comunque almeno ogni 12 mesi, il prodotto deve essere controllato da persona esperta in osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. Questi controlli devono essere documentati nella scheda di controllo. Questo controllo è necessario per garantire la sicurezza e l'efficacia del DPI.

Conservare queste istruzioni per l'uso (o una copia) e la scheda di controllo insieme alla cintura di trattenuta per facilitare prove e controlli futuri. Nei controlli si devono in particolare tenere presenti i seguenti punti.

**Nastro della cintura:** verificare che non riporti tagli, strappi, segni di abrasione\*, schiacciamenti, dissesti della struttura del tessuto, tracce dell'azione del calore (ad es. fori dovuti a perle di saldatura) o di prodotti chimici.

**Cuciture:** controllare se sono strappate e allentate o se abbiano dei fili consumati.

**Componenti in metallo:** controllare se riportano danni e deformazioni. Tutti i componenti mobili devono essere assolutamente funzionali.

### Durata utile

Al massimo dopo circa 6 - 8 anni il prodotto non è più riutilizzabile, anche se non è stato mai esposto ad una situazione di caduta e ha passato con risultato positivo il controllo visivo e di funzionalità. Inoltre, massimo dopo 10 anni dalla data di produzione il prodotto è da considerare inutilizzabile, anche se è rimasto tutto il tempo in magazzino inutilizzato. L'indicazione dell'anno di produzione è riportata sull'etichetta di identificazione della cintura di sicurezza.

### Pulizia e disinfezione

Quando necessario, pulire la cintura di sicurezza in acqua calda di temperatura sopportabile alla mano con sapone

neutro ed eventualmente trattandola con spazzola. Risciacquarla con acqua limpida. Mai pulire in modo diverso da quello indicato! Far asciugare all'aperto o in ambienti ben ventilati. Evitare l'esposizione all'azione diretta dei raggi solari. Mai usare fuoco scoperto o altre fonti di calore per l'asciugatura! Se si deve eseguire una disinfezione della cintura, accertarsi che il disinfettante impiegato sia indicato per poliestere e acciaio.

### Conservazione e trasporto

Conservare in luogo fresco, asciutto, al riparo dalla luce e ben ventilato. Evitare temperature molto basse e molto alte. Fare attenzione che non si abbia nessun contatto con prodotti chimici o relativi vapori. Trasportare nel modo più protetto possibile, ad es. in un sacchetto apposito.

### Corsi di addestramento SpanSet

La SpanSet offre corsi di addestramento da tenere sul posto o nei locali della nostra azienda che trattano ampiamente tutti gli aspetti della sicurezza per lavori ad altezze elevate. Questi corsi di addestramento sono certificati ISO-9001 e chi vi partecipa con buon esito riceverà il relativo attestato. La partecipazione a questi corsi non è prescritta di norma ma è assolutamente consigliabile nell'interesse della sicurezza. Se si desiderano ulteriori informazioni a riguardo, rivolgersi alla SpanSet.

### Organismo di controllo notificato incaricato della prova di omologazione

EXAM B8G Prof- und Zertifizier GmbH, Dimmendahlstr. 9, 44809 Bochum, ☎ 0158

### Il significato di tutti i contrassegni di identificazione sulla cintura di sicurezza o / e mezzi di collegamento per cinture di sicurezza



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

☎ Il prodotto è conforme alla direttiva 89/686/CEE ed è stato sottoposto a prova e certificato da un organismo di controllo notificato.

In caso di rivendita del prodotto in altri Paesi, si deve garantire che queste istruzioni per l'uso vengano messe a disposizione dell'utente nella lingua del Paese in questione.

## Gebruiksaanwijzing voor de Veiligheids gordel type ErgoHalt

### Inleiding

De veiligheids gordel is CE-goedgekeurd conform EN 358:2000 (veiligheids gordels en verbindingsmiddelen voor veiligheids gordels). Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door alvorens de veiligheids gordel in gebruik te nemen. Veiligheids gordels dienen als een onderdeel van de persoonlijke beschermende uitrusting telkens specifiek per aansprakelijkheid voor misbruik of onoordeelkundig gebruik wordt door de fabrikant niet aanvaard. Er mogen geen veranderingen of uitbreidingen aan het product worden aangebracht.



### Aanbrengen

De veiligheids gordel wordt als hieronder beschreven gesloten. De veiligheids gordel van het type ErgoHalt wordt alternatief met twee verschillende sluitgespen geleverd. Controleer welk type gordel u hebt en neem het desbetreffende deel in de onderstaande tekst in acht.



### Sluitgesp tweedelig

Open eventueel de sluitgesp van de gordel (afb. A) en stel de lengte van de gordel - indien nodig - in op groot. Breng de gordel zo aan dat de positioneringsogen ter hoogte van de heupbellen en het bevestigingsoog in het midden op de buik komen te liggen. Daarvoor kunt u - indien nodig - de positioneringsogen en de sluitgesp ten opzichte van elkaar verschuiven. Sluit vervolgens de sluitgesp (afb. A) en stel de passende lengte van de gordel in door aan het losse uiteinde te trekken (afb. B). Maak het losse uiteinde van de gordel vast met de riemkleem (afb. C).



### Sluitgesp eendelig

Open eventueel de sluitgesp van de gordel. Breng de gordel zo aan dat de positioneringsogen ter hoogte van de heupbellen en het bevestigingsoog in het midden op de buik komen te liggen. Daarvoor kunt u - indien nodig - de positioneringsogen en de sluitgesp ten opzichte van elkaar verschuiven. Schuif vervolgens het losse uiteinde van de riem van onderen in het klemgedeelte van de gesp (afb. X) en stel de passende lengte van de gordel in door aan het losse uiteinde te trekken (afb. Y). Maak het losse uiteinde van de gordel vast door het ten slotte door de gesp te steken (afb. Z). Let hierbij ook op de in de gesp ingestanstste markeringen. De veiligheids gordel wordt slechts in één universele maat gemaakt.



EN 336) voor de beveiliging tegen vallen uit een hoogte toe te passen. Het verbindingsmiddel bij werkplekbeveiligings-systemen moet zo worden ingesteld dat een val is uitgesloten. De veiligheids gordel mag uitsluitend door geïnstrueerde en terzake kundige personen worden gebruikt. Controleer direct vóór het gebruik steeds de bevestigingspunten, de riem en alle andere onderdelen van het systeem. Bescherm de totale uitrusting tijdens gebruik tegen scherpe randen of ruwe oppervlakken en tegen chemicaliën.

Voorom het contact met hete oppervlakken en hete gassen die bijvoorbeeld door soldeer- of lasbranders worden uitgestoten. Overtuig u ervan dat er in geval van een noodgeval geschikte reddingsmiddelen voorhanden zijn en passende reddingsmaatregelen kunnen worden getroffen.

### Keuring en afschrijving

De dragende, textiele onderdelen van de harnasgordel bestaan uit polyester. Controleer vóór elk gebruik zorgvuldig d.m.v. een functionele en visuele controle de inzetbaarheid. Stel de veiligheids gordel absoluut altijd buiten gebruik en leg deze voor aan een terzake kundige persoon als u de minste twijfel hebt over de perfecte toestand ervan of nadat hij is blootgesteld geweest aan een val. Het product moet naar behoefte, ten minste echter om de 12 maanden met naachtering van deze gebruiksaanwijzing door een terzake kundige persoon worden gecontroleerd. Deze keuringen moeten op de keuringskaart worden genoteerd. De keuring is noodzakelijk om de veiligheid en effectiviteit van de persoonlijke beschermende uitrusting te waarborgen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing (of een kopie ervan) en de keuringskaart, steeds samen met het harnasgordel om toekomstige keuringen en controles te vereenvoudigen. Bij de keuringen moeten de volgende punten in het bijzonder in acht worden genomen:

**Riem:** Controleer op sneden, scheuren, slijtage, beschadigingen, verschuivingen in de weefselstructuur, sporen van hitte-inwerking (bijv. gaten door lasparen) of chemicaliën.

**Naden:** Controleer op gescheurde naden en losse of versleten draden.

**Metalen delen:** Controleer op beschadigingen en vervormingen. Alle bewegende delen moeten volledig goed functioneren.

**Identificatie:** Controleer op het voorhanden zijn en de volledige leesbaarheid van het identificatie-etiket.

### Gebruiksduur

Uiterlijk na een gebruik van ca. zes tot acht jaar moet het product buiten bedrijf worden gesteld, ook als er geen val heeft plaatsgevonden en een functionele en visuele controle positief verloopt. Uiterlijk 10 jaar na de productie moet het product altijd definitief worden afgeschreven, zelfs als het ongebruikt is opgeslagen geweest. De vermelding van

het jaar van fabricage vindt u op het identificatie-etiket van de veiligheids gordel.

### Reiniging en desinfectie

Naar behoefte reinigt u de veiligheids gordel in handwarm water met neutrale zeep, eventueel met een zachte borstel behandelen. Goed spoelen met schoon water. In geen geval anders dan aangegeven reinigen! In de buitenlucht of in goed geventileerde ruimten laten drogen. Vermijd daarbij directe straling van de zon. Gebruik nooit open vuur of andere hittebronnen om te drogen! Overtuig u ervan dat het gebruikte desinfecterende middel geschikt is voor polyester en staal als de gordel moet worden gedesinfecteerd.

### Opslag en transport

Koel, droog, beschermd tegen licht en goed geventileerd bewaren. Vermijd zeer hoge en zeer lage temperaturen. Let erop dat er geen contact met chemicaliën of soortgelijke dampen ontstaat. Zoveel mogelijk beschermd - bijvoorbeeld in een geschikte tas - vervoeren.

### SpanSet-scholingen

De firma SpanSet biedt scholingen aan die ter plaatse of op ons bedrijf kunnen worden uitgevoerd en waarin alle aspecten van veilig werken bij het werken op grote hoogte aan bod komen. De opleidingen zijn ISO-9001 gecertificeerd en bij succesvolle deelname worden er overeenkomstige certificaten uitgereikt. De deelname aan deze scholingen is weliswaar niet verplicht, maar in het belang van de veiligheid absoluut aan te bevelen. Als u verdere informatie wenst, neem dan contact op met de firma SpanSet.

### Bij de typekeuring ingeschakelde officiële instantie

EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH, Dimmendahlstr. 9, 44809 Bochum, ☎ 0158

### De betekenis van alle kenmerken op de veiligheids gordel of verbindingsmiddelen voor veiligheids gordels



Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door.

☎ Het product beantwoordt aan de richtlijn 89/686/EG en is bij een officiële instantie gekeurd en gecertificeerd.

Voor het geval van doorverkoop naar andere landen moet ervoor worden gezorgd dat deze gebruiksaanwijzing beschikbaar is voor de gebruiker in de taal van het land van verkoop. De betekenis van alle kenmerken op de veiligheids gordel of verbindingsmiddelen voor veiligheids gordels



